



zebra

deutsch

عربي

bosanski
hrvatski
srpski

دري / فارسي

english

français

русский

türkçe

INTERKULTURELLES BERATUNGS- UND
THERAPIEZENTRUM



www.zebra.or.at

ZEBRA - Interkulturelles Beratungs- und Therapiezentrum bietet Beratung und Psychotherapie. Die Angebote sind kostenlos. Alle Gespräche werden vertraulich behandelt. Beratungen und Therapie werden in mehreren Sprachen oder mit Dolmetsch angeboten.

Angebote
für
Migrantinnen
und
Migranten

AST-ANLAUFSTELLE STEIERMARK, KÄRNTEN, SÜDBURGENLAND

Sie haben Ihre Ausbildung im Ausland gemacht?
Wir unterstützen Sie bei der Anerkennung in Österreich.

- Mehrsprachige Beratung
- Begleitung im Anerkennungsverfahren
- Informationen über weitere Bildungswege

BERATUNG ZUM ARBEITSMARKT/INTEGRATIONSPFAD

Wenn Sie beim AMS als arbeitslos gemeldet sind, beraten wir Sie und helfen Ihnen beim Verfassen der Bewerbung.

- Einzelberatung in der Erstsprache
- Erstellung von Bewerbungsunterlagen
- Hilfe bei der Arbeitssuche
- Muttersprachliche Beratung am AMS Graz West und Umgebung

FAMILIEN- UND ELTERNBERATUNG

Wir unterstützen bei Fragen und Anliegen rund um die Familie.

- Erziehungsfragen
- Kinderbetreuung
- Schulprobleme
- Partnerschaft
- Familienplanung
- Arbeits- und Berufswelt
- Trennung/Scheidung
- Armutsgefährdung

FACHSTELLE FÜR FREMDENRECHT

Wir beraten bei Fragen zu Fremden- und Asylrecht.

- Aufenthaltsrecht nach dem Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz (NAG)
z.B.: Familienzusammenführung, Rot-Weiß-Rot-Karte
- Asylverfahren und Grundversorgung von AsylwerberInnen
- Staatsbürgerschaftsgesetz
- Ausländerbeschäftigungsgesetz



INTERKULTURELLE PSYCHOTHERAPIE

Wir bieten Psychotherapie für Erwachsene, Jugendliche und Kinder, die aus der Heimat flüchten mussten und Krieg, Folter, Gewalt und Verfolgung erlebt haben.

- Psychotherapie mit Schwerpunkt Traumatherapie
- Begleitende Körpertherapie
- Medizinisch-psychiatrische Beratung
- Begleitende Sozialarbeit
- geschulte DolmetscherInnen



Angebote
für
MultiplikatorInnen

GESELLSCHAFT UND BILDUNG

Mit Angeboten im Bereich Gesellschaft und Bildung tragen wir aktiv zum Gelingen eines vielfältigen Zusammenlebens bei.



Connecting People

PatInnenangebot für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge



Zusammenleben

Gemeinwesenorientierte Prozessbegleitung für steirische Gemeinden, in denen AsylwerberInnen sowie Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte leben



Diversitätsorientierte Fortbildungsangebote

Angepasste Bildungsangebote für Unternehmen, Organisationen und Institutionen



Dolmetschangebot steiermarkweit

خدمات sunular
ponude понуде



zebra

УСЛУГИ

offers

خدمات

offres

مركز زبرا - مركز ثقافي للإستشارة والعلاج. خدماتنا مجانية. يتم التعامل مع كل المحادثات بسرية تامة. تُقدم خدماتنا الإستشارية والعلاج النفسي من قِبل مستشارين يتقنون لغات متعددة أو من خلال الإستعانة بمترجمين متخصصين.

مكتب "AST" بشتايرمارك، كيرنتن وجنوب بورجنلاند

هل أنهيتم تعليمكم بالخارج أو حصلتم على مؤهل في الخارج؟ نحن نساعدكم في معادلة الشهادات بالنمسا.

- الإستشارة بلغات متعددة
- المرافقة في كل إجراءات التقييم أو الاعتراف بالشهادات
- معلومات حول المزيد من المسارات التعليمية



الإستشارة في شؤون العمل/Integrationspfad

إذا كنت مسجلاً كعامل عن العمل/ بطالة لدى مكتب العمل (AMS)، سوف نقدم لك الإستشارة ونساعدك في كتابة طلب التوظيف.

- الإستشارة الفردية باللغة الأم
- إعداد الوثائق المطلوبة لطلب التوظيف
- المساعدة في البحث عن عمل

• الإستشارة باللغة الأم بمكتب العمل AMS Graz West und Umgebung



الإستشارة في الشؤون الأسرية/ إستشارة مقدمة للوالدين

نحن نساعدكم في الرد على الأسئلة والمخاوف المتعلقة بالأسرة

- أسئلة خاصة بالتربية
- تنظيم الأسرة
- رعاية الأطفال
- سوق العمل والمجال المهني
- المشاكل المدرسية
- الانفصال / الطلاق
- مشاكل مع شريك الحياة
- خطر الفقر



قسم متخصص لقانون الأجانب

نحن نقدم الإستشارة والإجابة على الأسئلة الخاصة بقانون الأجانب وقانون اللجوء.

- حق الإقامة وفقاً لقانون الإقامة طويلة الأمد و قانون الإقامة لمدة محددة (NAG) على سبيل المثال: لم شمل العائلة، بطاقة الإقامة الحمراء-البيضاء-الحمراء
- قضية اللجوء والرعاية الأساسية لطالبي اللجوء
- قانون الحصول على الجنسية النمساوية
- قانون توظيف الأجانب



قسم العلاج النفسي الثقافي

نحن نقدم العلاج النفسي للأشخاص الذين اضطروا إلى الفرار من وطنهم الأصلي وتعرضوا لصدمة عنيفة بسبب الحروب والتعذيب والاضطهاد.

- علاج نفسي مع التركيز على علاج تلك الصدمات النفسية
- علاج جسدي مرافق للعلاج النفسي
- إستشارة طبية ونفسية
- عمل إجتماعي مرافق للعلاج النفسي
- مترجمون مدربون



ZEBRA - Centar za interkulturalno savetovanje i terapiju nudi savetovanje i psihoterapiju. Sve ponude su besplatne. Svi razgovori su poverljivi. Savetovanja i terapije se nude na nekoliko jezika ili uz pomoć prevodioca.

AST – INFORMACIONI CENTAR ZA ŠTAJERSKU, KORUŠKU, JUŽNO GRADIŠČE



Da li ste stekli kvalifikacije, završili školovanje ili studij u inostranstvu? Mi Vam pružamo pomoć prilikom priznavanja istih u Austriji.

- Višejezično savetovanje
- Podrška prilikom postupka priznavanja
- Informacije o daljnjem obrazovanju

SAVETOVANJE PO PITANJU INTEGRACIJE NA RADNOM TRŽIŠTU/INTEGRATIONSPFAD



Ukoliko ste registrovani na Zavodu za zapošljavanje, nudimo Vam savetovanje i pomoć pri prijavi za posao.

- Individualno savetovanje na maternjem jeziku
- Obrada dokumenata potrebnih za prijavu za posao
- Pomoć u traženju posla
- Savetovanje na maternjem jeziku na AMS-u (AMS Graz West und Umgebung)



PORODIČNO SAVETOVANJE/ SAVETOVANJE ZA RODITELJE

Nudimo pomoć po svim pitanjima vezano za porodicu.

- Odgoj deteta
- Briga o deci
- Problemi u školi
- Partnerstvo
- Planiranje porodice
- Posao i profesija
- Rastava/razvod
- Ugroženost siromaštvom



STRUČNO SAVETOVANJE ZA PITANJA PRAVA STRANACA

Nudimo savetovanje za pitanja u vezi sa Zakonom o strancima i azilu.

- Pravo naseljavanja i boravka (NAG), npr: spajanje porodice, „Rot-Weiß-Rot-Karte“
- Zakon o azilu i Zakon o zbrinjavanju
- Zakon o državljanstvu
- Zakon o zapošljavanju stranaca



INTERKULTURALNA PSIHOTERAPIJA

Nudimo psihoterapiju za odrasle, omladinu i decu, koji su morali da pobegnu iz svoje domovine i koji su doživeli rat, mučenje, nasilje i progon.

- Psihoterapija sa fokusom na traumatsku terapiju
- Prateća telesna terapija
- Medicinsko-psihijatrijsko savetovanje
- Prateći socijalni rad
- Sve ponude uz pomoć obučanih prevodilaca

زیرا - مرکز مشاوره و درمان بین فرهنگی ارائه دهنده خدمات مشاوره و روان درمانی میباشد. خدمات ما رایگان است. تمام گفتگوها به صورت محرمانه انجام می گیرند. مشاورات و جلسات درمانی به چندین زبان یا با مترجم ارائه می شوند.



مشاوره خانواده / مشاوره مخصوص والدین

ما کمک میکنیم تا پرسش ها و نگرانی های مربوط به مسائل خانوادگیتان بر طرف شود.

- مسائل تربیتی
- تنظیم خانواده
- مراقبت از کودکان
- حوزه کاری و حرفه ای
- مشکلات در مدرسه
- جدایی / طلاق
- شریک زندگی
- خطر فقر

بخش تخصصی حقوق اتباع خارجی

ما در مورد سؤالات مربوط به حقوق پناهندگی و اتباع بیگانه مشاوره می دهیم.

- حق اقامت طبق قانون اقامت پس از استقرار و قانون اقامت دائمی (NAG) به عنوان مثال: درخواست الحاق (پیوستن) خانواده، کارت قرمز-سفید-قرمز
- روند پناهندگی و مراقبت عمومی برای پناهجویان
- قانون شهروندی
- قانون استخدام اتباع خارجی



روان درمانی بین فرهنگی

ما برای افرادی که از کشور خود گریخته اند و جنگ، شکنجه، خشونت و یا آذیت و آزار را تجربه کرده اند خدمات روانشناسی ارائه میدهم.

- روان درمانی بین فرهنگی خصوصاً درمان آسیب روانی
- همراه با بدن درمانی
- مشاوره روانپزشکی
- مددکاری اجتماعی
- با مترجمان حرفه ای



AST مرکز به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی اشتایرمارک، کرنن، بورگن لاند جنوبی

آیا شما دوره آموزشی خود را در خارج از کشور گذرانده اید؟ ما به شما جهت به رسمیت شناختن مدارک تحصیلتان کمک میکنیم.

- مشاوره چند زبانه
- پشتیبانی در عرصه به رسمیت شناختن مدارک
- اطلاعات در مورد امکانات جهت ادامه تحصیل



مشاوره در مورد بازار کار / مسیر ادغام

اگر به عنوان فرد بیکار در اداره کار AMS ثبت نام هستید ، ما به شما مشاوره می دهیم و به شما کمک می کنیم تا درخواست کاری خود را آماده نمایید.

- مشاوره فردی به زبان مادری
- تهیه مدارک درخواست کار
- کمک جهت جستجوی کار
- مشاوره به زبان مادری در اداره کار گراتس غربی و مناطق اطراف آن



offers

ZEBRA - Intercultural counselling and therapy centre offers counselling and psychotherapy. The services are free of charge. All meetings are confidential. Counselling and therapy are offered in several languages or with interpreters.

AST- CONTACT POINT STYRIA, CARINTHIA, SOUTHERN BURGENLAND



Have you completed your qualification abroad?
We support you in obtaining recognition in Austria.

- Multilingual counselling
- Assistance during the recognition procedure
- Information on other educational paths

COUNSELLING ON THE LABOUR MARKET/ INTEGRATION PATH



If you are registered as unemployed with the AMS, we will advise you and help you write your application.

- Individual counselling in the first language
- Preparation of application documents
- Help in finding a job
- Counselling by native speakers at AMS Graz West and surroundings



COUNSELLING FOR FAMILIES/PARENTS

We provide support for family-related questions and concerns

- Parental issues
- Childcare
- Problems in school
- Relationships
- Family planning
- Work and professional life
- Separation/Divorce
- Risk of poverty

EXPERT INSTITUTION FOR IMMIGRATION LAW

We advise on questions concerning immigration and asylum law



- Right of residence under the Settlement and Residence Act (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz, NAG)
e.g. family reunification, Red-White-Red card
- Asylum procedures and basic services for asylum seekers
- Citizenship Act
- Employment of Foreign Nationals Act

INTERCULTURAL PSYCHOTHERAPY

We offer psychotherapy for people who had to flee their homeland and have experienced war, torture, violence and persecution



- Psychotherapy with focus on trauma therapy
- Accompanying body therapy
- Medical-psychiatric advice
- Accompanying social work
- Trained interpreters

ZEBRA - Centre interculturel de conseil et thérapie offre des services de conseil et de psychothérapie. Les services sont gratuits. Toutes les discussions sont traitées de manière confidentielle.
Les services de conseil et de thérapie sont proposés dans plusieurs langues ou avec interprétation.

AST-POINT DE CONTACT STYRIE, CARINTHIE, BURGENLAND DU SUD



Avez-vous fait votre formation à l'étranger?
Nous vous assistons dans l'obtention d'une reconnaissance en Autriche.

- Conseils multilingues
- Soutien pendant la procédure de reconnaissance
- Informations sur les autres parcours éducatifs

CONSEILS SUR LE MARCHÉ DE L'EMPLOI/ PARCOURS D'INTÉGRATION



Si vous êtes inscrit(e) au chômage auprès de l'AMS, nous vous conseillerons et vous aiderons à rédiger votre candidature.

- Conseil individuel dans votre première langue
- Préparation des documents de candidature
- Aide à trouver un emploi
- Conseils en langue maternelle à l'AMS Graz West & Umgebung

CONSULTATION FAMILIALE/PARENTALE



Nous vous offrons un soutien pour les questions et des préoccupations concernant la famille.

- Questions d'éducation
- Gardes d'enfants
- Problèmes scolaires
- Partenariat
- Planning familial
- Monde du travail et professionnel
- Séparation/Divorce
- Risque de pauvreté

BUREAU SPÉCIALISÉ DANS LE DROIT DES ÉTRANGERS



Nous vous conseillons sur les questions relatives au droit des étrangers et d'asile.

- Droit de séjour selon la loi d'établissement et la loi relative au permis de séjour (NAG) p.ex. regroupement familial, carte rouge-blanc-rouge
- Procédure de demande d'asile et approvisionnement de base des demandeurs d'asile
- Loi sur la citoyenneté
- Loi sur l'emploi des étrangers

PSYCHOTHÉRAPIE INTERCULTURELLE



Nous proposons de la psychothérapie aux personnes qui ont dû fuir leur patrie et ont connu la guerre, la torture, la violence et la persécution.

- Psychothérapie axée sur la thérapie des traumatismes
- Thérapie corporelle d'accompagnement
- Consultation médico-psychiatrique
- Travail social d'accompagnement
- Interprètes formé(e)s

ЗЕБРА - межкультурный консультационный и терапевтический центр предлагает консультационные услуги и проводит психотерапию. Наши услуги бесплатны, все беседы являются строго конфиденциальными. Консультации и терапия проводятся на разных языках или с переводчиками.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПО ПОДТВЕРЖДЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ ЗА РУБЕЖОМ (AST) С ОТДЕЛЕНИЯМИ В ШТИРИИ, КАРИНТИИ И ЮЖНОМ БУРГЕНЛАНДЕ



Вы получили образование за рубежом? Мы поможем Вам в процессе подтверждения квалификации в Австрии:

- консультации на разных языках;
- сопровождение в процессе подтверждения квалификации;
- информация о возможностях дальнейшего образования.

КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ/ ИНТЕГРАЦИИ НА РЫНКЕ ТРУДА



Если Вы зарегистрированы в AMS в качестве безработного, мы проконсультируем Вас по этому вопросу и поможем составить резюме. Наши услуги:

- индивидуальные консультации на родном языке;
- составление резюме;
- поддержка в поисках места работы;
- консультации на родном языке в AMS Graz-West und Umgebung.



КОНСУЛЬТАЦИИ ПО СЕМЕЙНЫМ ВОПРОСАМ/ КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

Мы оказываем поддержку по любым семейным вопросам:

- воспитание детей;
- присмотр за детьми;
- проблемы в школе;
- отношения и планирование семьи;
- профессия и работа;
- расставание/развод;
- тяжелая финансовая ситуация.



ОТДЕЛ ПО МИГРАЦИОННОМУ ПРАВУ

Мы предлагаем консультации по вопросам, связанным с Законом об иностранцах и Законом о предоставлении убежища:

- право на пребывание в Австрии согласно Закону о проживании и о временном пребывании (например, воссоединение семьи, Красно-бело-красная карта);
- процедура предоставления убежища и государственная программа базовой помощи соискателям убежища;
- Закон о получении гражданства;
- Закон о трудоустройстве иностранцев.



МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ПСИХОТЕРАПИЯ

Мы предлагаем психотерапию для всех групп лиц (дети, молодежь, взрослые), пострадавших вследствие насилия, пыток, войн, преследования и вынужденных покинуть свою родину:

- психотерапия с упором на методики травмотерапии;
- сопровождающая физиотерапия;
- медицинско-психиатрические консультации;
- сопровождающая социальная работа;
- помощь специально обученных переводчиков.

ZEBRA - Kùltùrlerarası Danışma ve Terapi Merkezi danışmanlık ve psikoterapi sunar. Sunular ücretsizdir. Tüm görüşmeler samimi ve güvenilir (sırdışça) ortamda gerçekleşir. Danışma görüşmeleri ve terapiler farklı dillerde veya tercüman dahil edilerek sunulur.

AST-DANIŞMANLIĞI (STEIERMARK, KÄRNTEN, SÜDBURGENLAND EYALETLERİ İÇİN)



Eğitiminizi yurtdışında mı tamamladınız? Diplomanızı Avusturya'da saydırabilme konusunda sizi destekleriz.

- Danışmanlık bir çok dilde sunulur
- Saydırma sürecinde size eşlik edilir
- Farklı eğitim yolları ile ilgili bilgi sunulur

İŞ PIYASASI ENTEGRASYON YOLU İLE İLGİLİ DANIŞMANLIK



Eğer AMS'e kayıtlı iseniz, size danışmanlık ve iş başvurunuzu hazırlamada yardım sunarız.

- Birinci dilinizde bireysel danışmanlık sunulur
- İş başvuru evraklarınız hazırlanır
- İş aramada yardım edilir
- AMS Graz West und Umgebung'da (AMS Batı Graz ve Çevresi'nde) anadilinizde danışma imkanı sunulur.

AİLE VE VELİ DANIŞMANLIĞI



Aile konusu hakkında oluşan tüm sorularda ve sorunlarda destek sunulur.

- Çocuk yetiştirme soruları
- Çocuk bakımı
- Okul sorunları
- İlişki
- Aile planlaması
- İş ve meslek hayatı
- Ayrılık/Boşanma
- Fakirlik riski

YABANCILAR KANUNU İLE İLGİLİ UZMAN DANIŞMANLIK



Yabancılar ve İltica Kanunları ile ilgili sorularda danışmanlık sunulur.

- Yerleşme ve İkamet Yasasına (NAG) dayanan ikamet hakkı
- İltica davası ve ilticacıların temel bakımı
- Vatandaşlık Kanunu
- Yabancı Çalıştırma Kanunu

KÜLTÜRLERARASI PSİKOTERAPİ



Ülkelerini terk etmek zorunda kalan ve savaş, işkence, şiddet ve zulüm yaşamış olan insanlara psikoterapi sunmaktayız.

- Travma terapi ağırlıklı psikoterapi
- Destekleyici vücut terapisi
- Tıbbi ve psikiyatrik danışmanlık
- Eşlik eden sosyal hizmet
- Eğitimli tercümanlar

ZEBRA

Interkulturelles Beratungs- und Therapiezentrum

Granatengasse 4/III, A-8020 Graz

Telefon: +43 (316) 83 56 30 - 0

Fax: +43 (316) 83 56 30 - 50



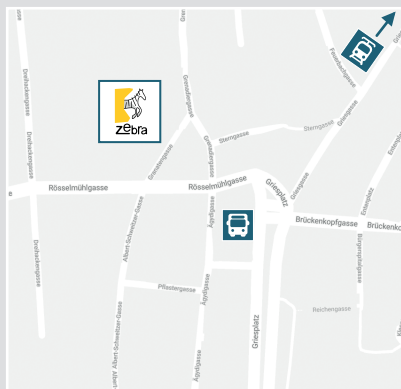
office@zebra.or.at



www.zebra.or.at



facebook.com/VereinZEBRA



Straßenbahn/Tram:

Nr. 1, 4, 6 und 7
Station Roseggerhaus
(8 Minuten/Minutes Gehzeit/Walk)



Bus:

Nr. 31, 32, 33, 39, 40, 67
Station Griesplatz
(2 Minuten/Minutes Gehzeit/Walk)


Beauftragt und gefördert von:

Mit finanzieller Unterstützung des

 **Bundesministerium**
Arbeit, Familie und Jugend



LICHT INS DUNKEL

 **Bundesministerium**
Inneres

Die Interkulturelle Psychotherapie wird durch den Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds und das Bundesministerium für Inneres kofinanziert.



GESUNDHEITSFONDS
STEIERMARK
PLATTFORM PSYCHE